

Supplementary Materials: Oral Cancer: A Historical Review

Synopsis of the original ancient Greek texts and their translation

1. Hippocrates, Hippocratic corpus, “Αφορισμούς”(The Aphorisms; chap.7,87):

“...δόξα φάρμακα οὐκ ἰῆται, σίδηρος ἰῆται· ὅσα σίδηρος οὐκ ἰῆται, πῦρ ἰῆται· ὅσα δὲ πῦρ οὐκ ἰῆται, ταῦτα χρή νομίζειν ἀνίατα...”

2. Oribasius of Pergamum (Ὀρειβάσιος ὁ Περγαμηνός) in “Ιατρικαὶ Συναγωγαί” (Medical Collections), Βιβλίον με' (Book LX), Ἐκ τῶν Ρούφου. Περὶ ἀκροχορδόνων καρκινωμάτων (From Rufus: about warts and carcinomas) , κεφ. 45.11 (chapter 45.11):

“...Ὁ δὲ Ξενοφῶν ἐν τῷ περὶ τῶν καρκινωμάτων εἰδός τί ἀκροχορδόνρος ἱστορεῖ κακότηδες καὶ καρκινῶδες, οὕτω γράφων· Προσαγορεύεται δὲ καρκίνωμα, καὶ ὅταν ἔκφυσις γένηται ἔκ τινός τῶν τοῦ σώματος τόπων, τὴν μὲν αὖξῃσιν εἰς τὸ ἐκτός ποιουμένη παραπλησίως ταῖς ἀκροχορδόσι καὶ τοῖς θύμοις, τὸ δ' εἰδός ἐμφορῆς ἀκροχόνδρι, μελαντέρα μὲν καὶ τραχυτέρα, αδροτέρα δὲ καὶ στρογγυλωτέρα, προσομοιοτέρα ἢ θύμῳ ἢ ἰχθύον τοῖς ὀφθαλμοῖς καλουμένοις ἢ μόρῳ ἐνώμῳ ἢ πέπονι ἢ ἄλλῳ τινὶ τοιούτῳ.....συμβαίνει δὲ καὶ τούτων τῶν καρκινωμάτων ἕκαστον τοῖς μὲν μείζον γίνεσθαι, τοῖς δ' ἔλασσον, καὶ τοῖς μὲν πλείστοις ἀπλοῦν εἶναι, τοῖς δὲ δισχιδὲς καὶ τρισχιδὲς, καὶ τοῖς μὲν πλείστοις διαμένειν ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ μεγέθους, ὃ ἐν τοῖς πρώτοις χρόνοις σχῆ, ἐνίοις δὲ μείζον γίνεσθαι, καὶ τισὶ μὲν τοῦτο βραδύτερον ποιεῖν, τισὶ δὲ θάσσον, καὶ μάλιστα ἐν ταῖς καχεξίαις, καὶ τοῖς μὲν πλείστοις παρέχειν πόνον, ἐνίοις δὲ καὶ μὴ παρέχειν, μάλιστα οἷς ἂν μέγα γένηται παντελῶς γίνεται δ' ἕκαστον τῶν καρκινωμάτων τούτων καὶ ἐν ἄλλοις μὲν τόποις τοῦ σώματος, μάλιστα δὲ τὸ μὲν τῇ ἀκροχόνδρι ὁμοιον ἐπὶ χεῖλους καὶ ὠτός καὶ ῥινός ...”

3. Nikolaus Mirepsus Actuarius (Νικόλαος Μυρεψός Ἀκτουάριος), in “Μέγα Δυναμερόν”(Great Dynameron or Medicamentorum Opus” or Codex Medicamentarius):

“...ξηρίον ωφέλιμον εἰς δυσοσμίαν ρινός... ..καὶ πρὸς καρκινώματα· ἔχει φλοιού ωών, φλοιού αμυγδάλων, χρυσοβάλου κεκαυμένου, οστέων φοινίκων κεκαυμένων...”